

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tychikusa zaś wysłałem do Efezu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tychikosa* ** zaś posłałem*** do Efezu. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tychika zaś wysłałem do Efezu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tychikusa zaś wysłałem do Efezu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tychikosa posłałem do Efezu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tychika zaś posłałem do Efezu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Tychykam posłał do Efezu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Tychika posłałem do Efezu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tychika zaś posłałem do Efezu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Tychikusa posłałem do Efezu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tychika zaś wysłałem do Efezu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Tychika wysłałem do Efezu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tychika wysłałem do Efezu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tychika posłałem do Efezu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tychika posłałem do Efezu.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Тихика ж послав я до Ефеса.

¹⁾ Tychikos, Τυχικός, czyli: szczęśliwy.

²⁾ <x>510 20:4</x>; <x>560 6:21</x>; <x>580 4:7</x>; <x>630 3:12</x>

³⁾ posłałem, ἀπέστειλα, aor. epistolarny (?); jeśli tak, Tychikos mógł być posłany, żeby zastąpić Tymoteusza w czasie jego podróży do Rzymu; jeśli nie, to Tymoteusz mógł już przebywać gdzie indziej niż w Efezie.

	literacki	Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Tychika posłałem do Efezu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale Tychika posłałem do Efezu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tychika zaś wysłałem do Efezu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tychika sam wysłałem do Efezu.